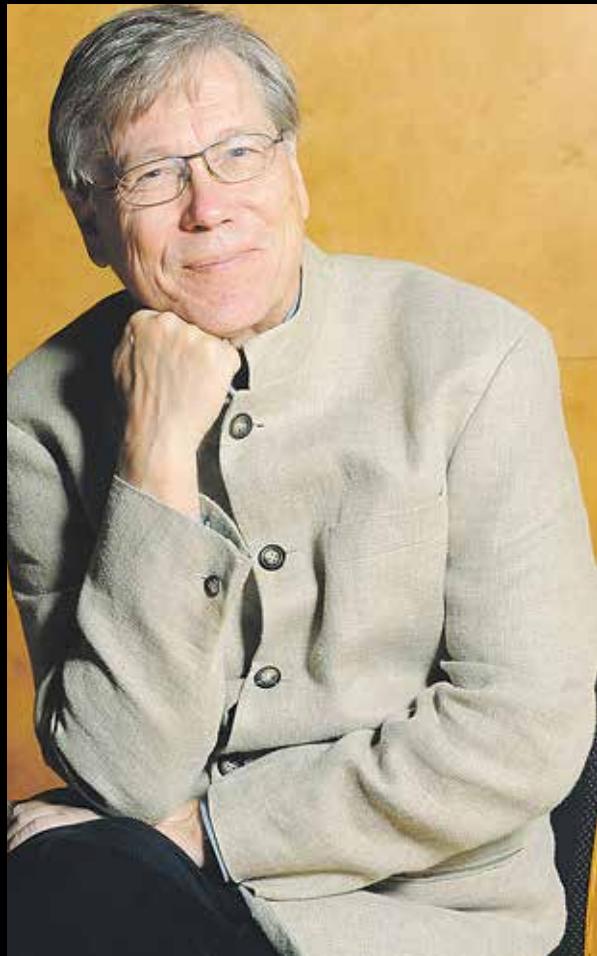


KaunisGrani

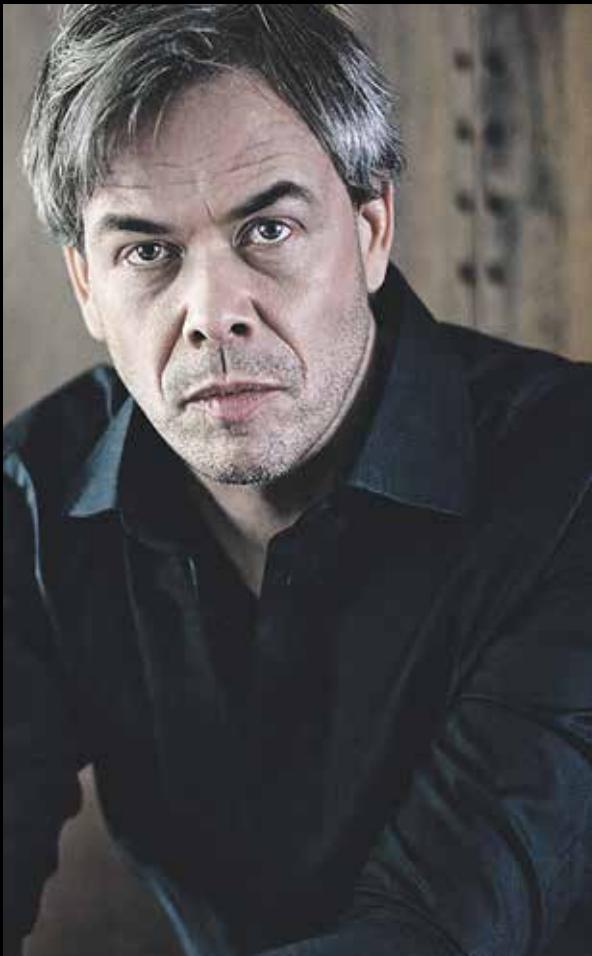
No Nr 11/30.9.-20.10.2014

Kauniaisten paikallislehti

Lokaltidningen för Grankulla



Seppo Kimanen
Taiteellinen johtaja, konstnärlig ledare



Hannu Lintu
Ylikapellimestari, överkapellmästare



Matti Alahuhta
Liikemies, affärsman

Monta tärkeätä vierailijaa.

LUE LISÄÄ SIVUILTA 2, 3 JA 9

Många viktiga besökare.

LÄS MERÄ PÅ SIDORNA 2, 3 OCH 9



Mikko Pukkinen
Metropoliselvittäjä, metropolitredare



Cay Sevón
Metropoliselvittäjä, metropolitredare



Matti Vatilo
Metropoliselvittäjä, metropolitredare

"Toivomme vilkasta keskustelua!"

Miltä näyttää pääkaupunkiseudun kuntien tulevaisuus?
Miten metropolialuetta tulisi kehittää?

Keskustelutilaisuus metropoliselvyksestä järjestetään kauniais-laisille Kasavuoren koululla maanantaina 13.10. klo 18.

Paikalle tulevat kuntajakoselvittäjät **Cay Sevón**, **Mikko Pukkinen** ja **Matti Vatilo**, joille voi esittää kysymyksiä ja kommentteja niin keskustelun aikana kuin sen jälkeenkin.

Kuten tunnettu, selvityksessä ehdotetaan metropolikaupungin muodostamista Espoon, Helsingin, Kauniaisten ja Vantaan kaupungeista sekä Sipoon kunnasta. Muakaan liittäisiin myös Tuusulan kunnasta Helsinki-Vantaan lentokenttään rajoittuva alue.

Kuntajakoselvittäjät tekevät ehdotuksensa kuntajaon muutoksista asianomaisille valtuustoille lokakuun loppuun mennessä.

Jututimme lyhyesti selvitäjätroikan Cay Sevónia.

Kannattaako ihmisten tulla paikalle?

Uskomme, että monia kauniaisia kiinnostaa meneillään olevat ja tulevat muutokset julkisissa rakenteissa.

Selvittäjinä olemme pyrkineet hahmottamaan pääkaupunkiseudun tulevaisuuden siten, että se menestyy tulevana vuosikymmeninä kansainvälisessä kilpailussa ja samalla huolehtii asukkaiden hyvinvoinnista ja osallisuudesta.

Mitä merkitystä Kauniaisten kokouksella on?

Tulemme tapaamaan valtuustoja ja kuntalaisia jotta kuulisimme, mitä kauniaislaiset ajattelevat kuntien yhdistymisestä.

Esittemme mallin, jossa ovat mukana mm. palveluiden rakenne uudessa kunnassa, alue- ja lähidemokratia sekä kieliset oikeudet.

Toivomme vilkasta keskustelua!

Miten asioiden käsitteily jatkuu kokouksen jälkeen?

Kun tulemme Kauniaisiin, olemme vaiheessa, jossa kirjoitamme luonnosta kuntien yhdistymissopimukseksi perusteluiseen.

Kuntien asukailta saamme palautte vaikuttaa tieteenkin työmme loppulokseen. Eihän voi ajatella, että saisimme työllemme ymmärrystä, elleème huomioisi esitettyjä mielipiteitä.

Tietenkin on myös niin, että mielipiteitä on joka tilaisuudessa monia, ja hyvä niin.

Muuta, mitä haluaisitte viestittää granilaisille ennen kokousta?

Tulemme mielellämme Kauniaisiin. Yhteistyö Kauniaisten poliittisen ja virkamiesjohdon kanssa on ollut hyvin asiallista ja miellyttävä koko työemme aikana.

Granilaiset ovat sympatisista väkeä. **NINA WINQUIST**

"Vi ser fram emot en livlig debatt!"

Hur ser framtiden ut för kommunerna i huvudstadsregionen? Vilket är bästa sättet att utveckla metropolområdet?

Ett möte mellan metro-politredarna, de förtroendevalda och kommuninvånarna ordnas 13.10 i Kasavuoren koulu med början kl. 18.

Under och efter den allmänna diskussionen kan man ställa frågor till utredartion **Mikko Pukkinen**, **Cay Sevón** och **Matti Vatilo**.

Såsom känt föreslår utredarna att städerna Esbo, Helsingfors, Grankulla och Vanda samt Sibbo kommun skulle utgöra den nya metropolstaden.

Från Tusby kommun skulle man dessutom ansluta området som angränsar till Helsingfors-Vanda flygfält i syfte att förstärka företagsområdet Aviapolis.

Kommunutredarna presenterar sitt förslag om ny kommun- delning för fullmäktige före utgången av oktober.

Inför Grankullamötet kontaktade vi utredaren **Cay Sevón**.

Lönar det sig att komma till mötet?

Vi tror att många grankulabor är intresserade av de förändringar som är på gång och sker i framtiden inom den offentliga förvaltningen.

I egenskap av utredare har vi strävat efter att gestalta huvudstadsregionens framtid så att området har kapacitet till internationell framgång under de kommande årtiondena. Samtidigt har vi strävat efter att värna om invånarnas välmående och delaktighet.

Vilken betydelse har mötet i Grankulla?

Vi kommer för att träffa fullmäktige och kommuninvånarna för att höra vad dessa anser om kommunensammanslagningarna.

Vi föreslår en modell som inbegriper bland annat servicestrukturen i den nya kommunen, områdes- och närdemokratin samt språkliga rättigheter. Vi hoppas på en livlig debatt!

Hur går ärendet vidare efter mötet?

När vi kommer till Gran-kulla är vi i ett skede, där vi skisserar upp ett avtal om kommunensammanslagningar med motiveringar.

Det är självklart att den respons vi får av kommuninvånarna påverkar i synnerhet slutresultatet av vårt arbete. Inte kan vi ju förvänta oss förståelse för vårt arbete om vi inte tar de uttalade åsikterna i betraktande.

Sedan är det bara bra att det finns många och olika åsikter under varje möte.

Något annat ni vill framföra åt graniborna före mötet?

Vi besöker gärna Grankulla. Samarbetet med stadens politiska och tjänstemanna- ledning har varit ytterst sakligt och angenämt under hela vårt arbete gång.

Graniborna är ett sympatiskt släkte. **NINA WINQUIST**



” Mielipiteitä on monia ja hyvä niin.

” Det är bara bra med många åsikter.

Mikko Pukkinen, Cay Sevón ja Matti Vatilo.

METROPOLISELVITYS/METROPOLUTREDNINGEN

Lara's Secret

Syyslomalle
Lähtijät, erä uima-asuja -25%!

Höstlov i söder? Vi säljer ett parti baddräkter för -25%!

Syyslomalle
Lähtijät, erä uima-asuja -25%!

Höstlov i söder? Vi säljer ett parti baddräkter för -25%!

PRIMADONNA
MARIE JO
Freya
FANTASIE
Anita
Aubade
Chantelle
CALIDA
monia muita merkkejä...
och många andra
märken...



Post... NAIS NIGHT

Nya Paviljongen | Uusi Paviljonki ke | ons 1.10.2014, klo | kl. 17-20

Tunnelmoi, testaa, maistele ja viihdy. Voit voittaa 60 € lahjakortti! Kom och njut av en skön kväll med allt vad det innehåller! **VAPAA PÄÄSY!**

Tule ja koe ihana ilta ystäväsi kanssa.

Nauti asiantuntijoiden antamista ideoista
kauneus | ravinto | hyvinvointi
sisustus | puutarha

Yrittäjät
KAUNIAINEN-GRANKULLA

PÄIVÄKIRJA DAGBOKEN

agenda

Tapahtuu Kaunaisissa Det händer i Grankulla

■ 1.10. KESKIVIIKKO ONSDAG

NAISNIGHT Uudessa Paviljongissa klo 17–20. Lue lisää ilmoituksesta sivulla 3.**NAISNIGHT** i Nya Paviljongen kl. 17–20. Läs mer i annoncen på sid. 3**ASUKASTAPAAMINEN** kirjastossa klo 17–19. Kaupunginhallituksen

puheenjohtajan Finn Bergin kanssa voi tulla keskustelemaan kaiken-

laista kaupungin toimialaan kuuluvista asioista. Etukäteen ei tarvitse

ilmauttaa.

INVÅNARTRÄFF i biblioteket kl. 17–19. Stadsstyrelsens ordförande

Finn Berg ställer sig till förfogande för diskussion om allehanda ärenden

som berör staden och verksamheten. Ingen förhandsanmälan behövs.

■ 2.10. TORSTAI TORSDAG

JUHLATILAISUUS Vallmogårdissa klo 19–20. Kirjailija Karl Mikael Lybeckin 150-vuotisjuhlatilaisus (1864–1925). Pienimuotoista ohjelmaa. Kahvitarjoilu. Vapaa pääsy.**JUBILEUM**. Vallmogård kl. 19–20. Författaren Karl Mikael Lybecks (1864–1925) 150-årsjubileum. Småskaligt program. Kaffeservering. Fritt inträde.

■ 4.10. LAUANTAI LÖRDAG

RETKI. Kauniaisten Ympäristöyhdistyksen bussiretki Fiskarsin lähirooka-markkinointielle. Lue lisää edellisestä Kaunis Graniasta.**EXKURSION**. Grankulla Miljöförenings exkursion med buss till marknad för närmat i Fiskars. Läs mer i förra Kaunis Grani.

■ 5.10. SUNNUNTAI SÖNDAG

ENKELIKIRKKO - PERHEMESSU klo 10 Kauniaisten kirkossa, saarna ja liturgia Mauri Vihko, kanttorina Anna Marte. Päiväkerholaiset ja lapsi-kuoro LauluSeikkailuVekarit. Messun jälkeen perhelounas ylösliissa.**KONSERTTI** klo 18 Kauniaisten kirkossa. Maailma on kaunis. Petri Laaksonen, laulu ja piano, Teija Palolahti, sopraano, Markku Perttilä, kitara ja laulu, Anna Marte, piano ja laulu, Tiro Rokkimainen, kontrabasso, mandoliini, kitara ja laulu. Vapaa pääsy. Ohjelma 10 € Kirkon Ulkomaanavulle.**KIRJASTOSUNNUNTAI**. Tervetuloa viettämään lepoisaa sunnuntaipäivään kirjastossa klo 12–16.**BIBLIOTEKSSÖNDAG**. Välkommen på avslappnat söndagshäng i bibban kl. 12–16.

NINA WINQUIST



■ 9.10. TORSTAI TORSDAG

ULKOJUMPPAA SENIOREILLE. Kevytä, kaikille soveltuva ulkojumppaa istuen/seistein kirjaston "nurmipäällä" klo 14–15. Jumpan jälkeen seurakunta tarjoaa kahvit Sebastoksessä. Ilmoittautumiset: Grani Lähiapu puh. 040 518 9281 (arkisin 9–3), suom. srk. Pirjo Luoma puh. 050 3017 028. Järj. Kauniaisten liikuntapalvelut, Kauniaisten seurakunta ja Grani Lähiapu.**UTEGYMNASTIK FÖR SENIORER**. Lätta rörelser som passar alla, sittande eller stående. Vid bibliotekets "grästrappor" kl. 14–15. Efter motionspasset bjuda församlingen på kaffe i Sebastos.

Anmälningar: Grani Närhjälp tfn. 040 518 9281 (vard 9–13), Suom.srk. tfn. 050 3017 028. Arr. Staden, finska församlingen och Grani Närhjälp.

■ 15.10. KESKIVIIKKO ONSDAG

TAIZÉANDAKT i Grankulla kyrka kl. 18.30. Carola Tonberg-Skogström, Anne Hättönen, Marlen Talus-Puzesh.

■ 17.–19.10. PE-SU FRE-SÖ

FÖRSAMLINGSRETREAT på retreatgården Snoan i Lappvik, Hangö. Retreateledare Elsa Tenhonen. Pris för retreaten 70 €. Anmälningar till pastorskansliet 09 5123 722. Arr. Grankulla svenska församling.

■ 22.10 KESKIVIIKKO ONSDAG

ESITELMÄ. Yhdysvaltojen sotilasasiames Scott Davies kertoo USA:n asevoimista Kauniaisten kaupungintalolla kello 19. Tilaisuus on avoin yleisölle. Tervetuloa.**FÖREDRAG**. USA:s militärattaché Scott Davies berättar om den amerikanska militären. Grankulla stadshus kl. 19. Tillfället är öppet för allmänheten. Välkomna.

■ 25.10. LAUANTAI LÖRDAG

RETKI. Klo 9–16 luontoretki Torronsuo kansallispuistoon ja Hämeen luontokeskukseen Järj. Kauniaisten ympäristöyhdistys ja Grani Latu. Lue lisää yhdystyspalalta sivulla 10.**UTFÄRD**. Kl. 9–16 Naturflykt till Torronsuo nationalpark och Tavastlands naturum. Arr. Grankulla miljöförening och Grani Latu. Läs mer i föreningsspalten på sid 10.Lähetä tieto tapahtumastasi kaunisgrani@kauniainen.fi
Skicka in information till kaunisgrani@kauniainen.fi

elämänkaari livsbågen

KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

Kastettu

Leevi Olavi Bemeli Hietanen
Edith Maija Amanda Ant-Wuorinen

Kuolleet

Maj-Britt Marianne Rose-Marie Laaksonen 83 v.
Veikko Johannes Tommila 92 v.

uutiset nyheter

MARKUS JAHNSSON



VILLA BREDAN VANHAT ELÄKELÄSASUNNOT PURETAAN

LOKAKUUSSA. Vanhojen, tyhjillään seisovien asuntojen purkaminen johtuu kaupungin suunnitelmista rakentaa uusi, moderni palvelukeskus asianmukaisine vanhuspalveluineen.

Nykyinen keskus laajenee siten etästä vanhainkotiosasta tehdään palvelukeskus. Palvelukeskuksen yhteyteen rakennetaan kokonaan uusi, 60-paikkainen tehostetun palveluasumisen yksikkö. Se korvaa poistuvat vanhainkotipaikat.

Tontille on myös kaavaitu rakennettavan vuokra-asuntoja erillisin pienkerrostaloihin.

Tarkoitus on ottaa uudet tilat käyttöön vuoden 2017 alussa.

Kaikille, jotka asuivat vanhoissa eläkeläisasunnoissa, on järjestetty uusi asunto.

ASEMATIEN ASEMAKAAVA PYSYY ENTISELLÄÄN. Valtuusto päätti 15.9. ettei kaupunki ryhdy muuttamaan asemakaavaa Asematie 10–14:n alueella.

VVO-yhtymä Oy oli hakenut asemakaavan muutosta rakennusoikeuden ja kerrosluvun kasvattamiseksi. Hakija halusi purkaa nykyiset kerrostalot ja rakentaa vuokralalon, jossa olisi ollut nykyiseen verrattuna kaksinkertainen määrä asuntoja.

Valtuusto perusteli päästään mm. sillä, etteivät VVO-konsernin ehdottamat muutokset sisälly kaupungin maankäyttösunnitelmaan.

Maankäyttösunnitelman tulee olla hallittu, toteaa valtuusto, ja että uudet rakennukset olisivat muuttaneet kaupunkikuvaaa oleellisesti.

LASTEN JA NUORTEN HYVINVOINTISUUNNITELMA ON HYväksYTTY

Valtuusto hyväksyi 15.9. suunnitelman, joka tarkistetaan joka neljäs vuosi.

Uusi nelivuotissuunnitelma antaa asianomaiselle henkilökunnalle resurssit sekä oikeuden tarpeellisiin toimenpiteisiin ja tavoitteiden asetteluun työssään lasten ja nuorten hyvinvoinnin edistämiseksi.

Tavoitteena on myös kehittää lastensuojelua niin, että se tukee lasten ja nuorten ja heidän omaisten tarpeita kasvatustyössä. Suunnitelmassa on lueteltu ne palvelut, jotka ovat lasten, nuorten ja perheiden käytettävissä.

Sunnitelma on luettavissa os. www.kauniainen.fi

SÄHKÖINEN POTILASTIEDON ARKISTO KÄYTÖÖN VASTA

MAALISKUUSSA 2015. Alkuperäisen suunnitelman mukaan arkisto pitää ottaa käyttöön tämän vuoden marraskuussa. Myös muut Mediatri-ohjelmaa käyttävät HUS-kunnat siirtävät käyttöön oton ensi kevääseen.

Sitten kun e-potilasarkisto on toiminassa, tallennetaan potilastiedot sähköiseen arkistoon, jossa ne potilaan luvalla ovat kaikkien häntä hoitavien tahojen luettavissa.

Arkisto mahdollistaa potilaatietojen keskitetyn kokoamisen ja säilyttämisen.

Seuraa viimeisimpiä uutisia Kaunaisista ja hanki lisää tietoa: www.kauniainen.fi
Följ med senaste nytt om Grankulla och skaffa mer info på www.grankulla.fi

VILLA BREDA'S GAMLA PENSIONÄRSBOSTÄDER RIVS

I OKTOBER. Demoleringen av de gamla bostäderna som står tomma är ett led i stadens planer på att anlägga ett nytt, modernt boende med tjänster för åldringar.

Det nuvarande centret utvidgas så att åldringshemdsdelen blir ett servicecenter. I anslutning till servicecentret byggs en helt ny enhet för det som kallas effektiverat serviceboende med 60 platser. De skall ersätta de platser som försvinner när åldringshemmet blir servicecenter.

På tomten har man även planer att bygga hyresbostäder i separata våningshus.

Det är meningen att de nya utrymmen kan tas i bruk i början av 2017.

Det är viktigt att notera att alla som bodde i de gamla pensionärsbostäderna har fått en ny bostad.

DETALJPLANEN PÅ STATIONSVÄGEN STÅR FAST. Fullmäktige beslöt 15.9 att staden inte inleder en detaljplaneändring för tomterna på Stationsvägen 10–14.

VVO-yhtymä Oy hade sökt en ändring av detaljplanen så att byggrätten och våningstalet höjs.

Sökanden ville riva de nuvarande våningshusen och i stället bygga nya våningshus för uthyrning med dubbelt fler bostäder.

Fullmäktige motiverade sitt beslut bl.a. med den av VVO-koncernen föreslagna ändringen inte ingår i den stadens planerade markanvändning.

Planeringen av markanvändningen bör vara kontrollerad, anser fullmäktige, och nybyggna hade påverkat stadsbilden väsentligt.

PLANEN FÖR BARNS OCH UNGAS VÄLMÅENDE

GODKÄND. Fullmäktige godkände planen, som uppgörs vart fjärde år, 15.9

Den nya fyraårsplanen ger den berörda personalen resurser, rätten att vidta nödvändiga åtgärder och fastställa mål i arbetet att främja barns och ungas välmående.

Målet är också att utveckla barnskyddet så att det stöder barnens och unga personers och närtåndes behov i fostringsarbetet. I planen finns uppräknat vilka tjänster som är tillgängliga för barn, unga och familjer. Planen kan läsas på www.grankulla.fi

E-PATIENTARKIVET I BRUK FÖRST I MARS 2015

Det var ursprungligen meningen att arkivet tas i bruk i november detta år. Även i andra HUS-kommuner som i likhet med Grankulla använder Mediatri-programmet flyttas arkivstarten till våren.

När e-patientarkivet väl fungerar sparar patientuppgifterna i ett elektroniskt arkiv, därifrån de med patientens samtycke kan läsas av olika instanser som sköter patienten.

Arkivet ger en möjlighet att centralisera samla in och arkivera patientuppgifter.

kirjasto vinkkaa bibban tipsar

VIELÄ EHDIRIT MUKAAN!

Kirjastossa pidetään taas kiva ukulelekurssi aloittelijoille keskiviikkoin 15.10., 22.10. ja 29.10. klo 18. Ilmoittaudu etukäteen viimeistään 10.10. osoitteeseen jarkko.nuutila@kauniainen.fi tai numeroon 050 547 2427.

ÄN HINNER DU MED!

Bibban ordnar ännu en trevlig ukulelekurs för nybörjare, onsdagar 15.10., 22.10 samt 29.10., alltid kl. 18. Undervisningen går på finska. Anmäl dig i förväg till jarkko.nuutila@kauniainen.fi eller ring 050 547 2427 senast 10.10.

lukudrama läsdrama

Jo 10 vuotta Lukudrama Vallmogårdissa

Sen piti olla yhden kerran juttu, mutta esitys on palannut näyttämölle joka syksy jo kymmenen vuoden ajan!

Sytä suojoon on tietenkin kaksi: uskollinen ja innokas yleisö sekä hyvä ja antoisa sisältö, sanoo Lukudramaan perustaja, näyttelijä **Nina Hukkanen**.

Kymmenen vuoden ajan ovat näyttelijät lukeneet ääneen suomenruotsalaisten näytelmäkirjallisojen tekstejä.

– Kaikki alkoi **Mikael Lybeckin** näytelmäkirjallisuudella, mutta vuosien saatossa on luettu niin klassikoita kuin nykykirjallisojen tekstejä, muistee kauniaislainen Hukkanen.

– 10-vuotisjuhlien kunniaksi ympyrä sulkeutuu ja tämän syksyn kahdesta lukudramalla ensimmäisessä luetaan Mikael Lybeckin näytelmää Domprosten Bomander.

Tarmokas näyttelijä kehottaa kulttuurista kiinnostuneita poikkeamaan iltakävelyllään 6. lokakuuta ja 11. marraskuuta Vallmogårdiin nauttimaan korkeatasoisesta viihteestä.

KÄÄNNÖS SIRKKU VEPSÄLÄINEN

LUKUDRAMAILLAT SYKSYLLÄ 2014

6.10. klo 19 **Mikael Lybeckin** Domprosten Bomander. Esintyjänä **Tom Wentzell, Rabbe Smedlund, Niklas Häggblom, Gogo Idman, Tove Qvikström, Johanna af Schoultens ja Nina Hukkanen**.

17.11. klo 19 **Joakim Grothin** Intermezzo på Johannis. Liput 10 euroa ovelta.

LÄSDRAMAKVÄLLAR HÖSTEN 2014

6.10 kl. 19. **Mikael Lybecks** Domprosten Bomander. Medverkande **Tom Wentzell, Rabbe Smedlund, Niklas Häggblom, Gogo Idman, Tove Qvikström, Johanna af Schoultens och Nina Hukkanen**.

17.11 kl.19 **Joakim Groths** Intermezzo på Johannis.

Biljetter á 10 euro färs vid dörren.

Läsdrama på Vallmogård fyller 10 år

Det som skulle bli en engångsföreteelse har nu återkommit varje höst redan tio år!

Orsakerna till succén är naturligtvis två: En trogen och hängiven publik och bra och givande underhållning, säger Läsdramats instiftare, skådespelaren **Nina Hukkanen**.

Under tio år har finlandssvenska dramatikers verk presenterats och höglästs av skådespelare.

– Det började med **Mikael Lybecks** dramatik, men under årens lopp har sedan både klassiker och nulevande författares texter lästs, drar sig grankullabon Hukkanen till minnes.

– 10 årsjubileet till ära sluts cirkeln med uppläsning av Mikael Lybecks pjäs Domprosten Bomander under den första av höstens två läsdramakvällar.

Den driftiga skådespelaren uppmanar kulturintresserade grankullabor att göra en avstickare till Vallmogård den 6 oktober och den 11 november på kvällspromenaden för att kunna njuta av högklassig underhållning med historiska förtecken!

NINA WINQUIST



THOMAS HINTZE

Nina Hukkanen hypähtää ilosta 10-vuotisjuhlien kungiaksi. Hän järjestää lukudramailtoja yhteistyössä Kauniaisten kaupungin kanssa.

Nina Hukkanen tar ett glädjeskutt för att fira 10-årsjubileet. Hon arrangerar dramakvällarna i samarbete med Grankulla stad.

suosittelemme vi rekommenderar

FI "Alkaa olla se aika vuodesta kun postinkantaja Kalle Kala saa ruoto vääränä kantaa onmittelukirjeitä ja paketteja Soivalle Sammakolle hänen lähestyvänsä syntymäpäivänsä vuoksi – mutta aamu aamun jälkeen Soiva Sammakko herää vain löytääkseen tyhjän postilaatikon."

Soiva Sammakko alkaa pikkuhiljaa uskoa että kaikki ovat unohtaneet hänen syntymäpäivänsä ja häntä ei enää huvita edes järjestää syntymäpäiväkutsuja. Kellä on räpälänsä pelissä ja mitä tekee nuori noitatyttö Amalia Ankan pyykkikorissa?"

Teatteri Soiva Sammakko on Vaasassa kesällä 2011 perustettu lastenteatteri, joka haluaa lisätä ja monipuolistaa lapsille suunnattua kulttuuritarjontaa. Teatteri on kaksikielinen ja tekee esitykset molemmilla kotimaisilla kielillä. Soiva Sammakko tekee teatteri- ja musiikkiesityksiä päiväkoti-, esikoulu- ja ala-asteikäisille lapsille.

MARIA GRUNDVALL



Teatergruppen Den Klingande Grodan bildades i Vasa sommaren 2011 och arbetar för att utöka och berika kulturutbudet för barn. Teatern är tvåspråkig och gör föreställningar på båda inhemska språken. Den Klingande Grodan gör teater- och musikföreställningar för barn i dagis-, förskole- och lågstadieläder.

MARIA GRUNDVALL

lukijakuva läsarnas bild

FABIAN MARTENSON



Sista simturen som ungkarl

Ett 20-tal yngre män fick en synnerligen blöt idé när de planerade kompisens svensexa:

Varför inte simma över Gallträsk? Ja, varför inte? En solig lördag den 13 september var det så dags för den minnesvärda simturen.

Kaunis Grani intervjuade offret bara någon minut efter att denne klättrat upp på land iklädd nyaste badmodet: reflexgröna simppare med hängslen, lite i stil med de österbottniska brottarnas tävlingsdräkter

Någon livsfara förelåg inte under den hela tio minuter långa strapatsen då uppblåsta gummibåtar följde simmarna från strand till strand. För the worst case scenario hade en av följesimmarna också utrustat sig med en grön simring.

Jens Tegengren, du har nyss simmat över Gallträsk. Varför i all världen gick du med på den här idén? Jag vill först att det ska vara helt klart att idén ju nog inte var min. Jag vågade helt enkelt inte annat än lyda.

Var det kallt?

Jo, först var det helt jättekallt. Men halvvägs började det känna ganska varmt så jag skulle nog säga att jag har varit med om värre. (red. anm. vattnet var ca 20 grader den ifrågavarande dagen)

Vilka skulle du säga att var de kritiska ställena?

Jag blev lite rädd när jag krocka med en fisk eller något liknande. Men som tur är har jag ganska goda simkunskaper så jag råkade inte i panik.

Tror du att det blir lättare eller svårare att gifta sig än att simma över Gallträsk?

Det är nog frågan om. Det här var relativt enkelt, det här är säkert lättare. Men jag fruktar nog inte äktenskapet!

NINA WINQUIST



Soiva Sammakon syntymäpäivä. Teatteriesitys Kauniaisten kirjastossa la 11.10. Suomenkielinen esitys klo 11, ruotsinkielinen klo 13. Esitys sovletuu yli 2-vuotiaille, lapsille ja aikuisille.

Kesto n. 30 min. Vapaa pääsy.

Grodan Klings födelsedag. Teaterföreställning i Grankulla bibliotek lör 11.10. Svensk föreställning kl. 13, finsk föreställning kl. 11. Föreställningen passar från 2 år och uppåt.

Tid ca 30 min. Gratis inträde.

KAUPUNKI STADEN

PAIKALLISHISTORIAN ARKISTO / LOKALHISTORISKA ARKVET



1.

“

"Mutta hyvä rouva Lybeck, perustakaan sellainen!"

– Janne Thurmanin kehotus Louise Lybeckille tontinoston yhteydessä 1906, kun tämä oli huolissaan siitä, missä lapset kävisivät koulua.

1. Opettaja Maisie Stoltzenberg opetti kielää 1909–55. Tässä hän on valmistavan koulun toisen luokan kanssa 1913. Helmitaulua ja isoa määrä opetustauluja säilytetään Villa Odenvallin kellarissa niin kutsuttuksessa koulumuseossa. Ehkä joku tietää luokan jonkin pienen oppilaan nimen? Monista valokuvista puuttuu nimet.

Lärare Maisie Stoltzenberg undervisade i språk 1909–55. Här står hon med klass II i den förberedande skolan 1913. Kulramen och ett stort antal planscher uppbevaras i Villa Odenvalls källare i det så kallade skolmuseet. Kanske nån kan ge namn åt en liten elev i klassen? Många fotografier saknar namn.



Näin Kauniainen sai koulunsa

Kauniisten ensimmäinen rakennusaalto vuosina 1906–12 toi mukanaan suuren joukon lapsiperheitä. Vanhemmat halusivat heti järjestää lapsilleen kouluopetusta paikkakunnalla.

Louise Lybeck oli yksi ensimmäisistä joka muutti perheineen Kauniisiin; hän muutti vuonna 1907 Vallmogårdiin miehensä ja kolmen lapsensa kanssa.

Hän sai mukaansa useampia vanhempiä jo syksyllä 1906, jolloin suurin osa uusista kodeista oli vielä puolivalmiita.

Perustava kokous pidettiin 2. joulukuuta 1906 Janne Thurmanin luona Villa Åsassa Forssellesintiellä.

Läsnä oli 14 henkilöä ja ajatuksena "yhteiskoulun perustaminen maalle ja sen yhteyteen järjestettävä pieni oppilasuntola".

Koulu aloitti toimintansa syyskuussa 1907 ilman sen suurempaa byrokratiaa; oppilaita oli yhteensä yksitoista yhdellä valmistavalla ja yhdellä varsinaisella luo-kalla. Rautatienvieressä sijaitsevasta huvilasta, suurin piirtein siellä, missä nyt on Varuboden, vuokrattiin kolme huonetta ja keittiö.

Senaatti antoi suostumuk-sensa maaliskuussa 1908 "että Kauniisten huvilayh-dyskunta sai perustaa ja ylläpitää yhteiskoulua." Tästä täysin yksityises-tä aloitteesta syntynestä ruotsinkielisestä koulusta huolehti Kauniisten koulu-yhdistys, joka 1908 "järjestäyti marraskuun 8. päivänä ja oli sen jälkeen koulun omistaja ja isäntä".

Nyt aloitettiin oman koulu rakentaminen ja oppilas-

asuntolan suunnittelu sekä neuvottelut sopivien opettajavoimien saamiseksi. Kaikki toteutui ilman vaikeuksia.

Usi, oma koulurakennus otti 1. syyskuuta 1909 vastaan kasvavan määrän oppilaita. Rakennus on nykyään nuorisotalona ja se on suojeletu.

Oppilasuntola, maan ensimmäinen, rakennettiin Koulukodintielle, sinne missä nyt on *Granahultskolan*, ja se toimi vielä 1960-luvulla. Se rakennettiin aikoinaan oppilaille sellaisilta paikkakunnilta, missä ei ollut ruotsinkielistä koulua, esimerkiksi Bakusta Venäjällä tai Sysmästä Suomessa, teollisuuspaikkakunnilta joissa isät olivat töissä.

Ab Grankulla, joka oli perustanut huvilayhdykskunnan, lahjoitti sekä koulu- että asuntolatontin. Koulurakennuksen piirsi arkitehti **Waldemar Aspelin**, Granhultin asuntolan arkitehti **Alarik Tavaststjerna** ja Bergan asuntolan arkitehti **Carl Frankenhaeuser**.

Koulun kehityksen kannalta oli onnenpotku että rehtoriaksi saatin FM **Magnus Hagelstam**, joka opetti lähinnä aidinkieltä ja historiaa.

Hän aloitti syksyllä 1909, täynnä ideoita joista osaa pidettiin radikaaleina, kuten viedä oppilaat lomavaellukselle, pistää heidät itse rakentamaan koulupihaa ja tekemään istutuksia, pakottaa heidät ulos hiihtolenkeille ja rakentaa oma urheilumaja.

Näiden sijaan hän antoi heille läksytöt mäanantait.

Koulusta tuli koko yhteisön kokoontumispalvelu. Siellä järjestettiin kokouksia yhteisistä Kauniain-asioista, konsertteja, juhlia kirjojen keräämiseksi koulukirjas-tuotoon, jumalanpalveluksia – kunnes Metodistikirkko valmistui 1917 – jne.

On kiinnostavaa lukea vanhoja vuosikertomuksia vuodesta 1910 alkaen, sillä niissä on myös paljon paikallishistoriaa. Vuosikerto-muksen 1915–16 mukaan oli oppilasmäärä noussut 269:ään ja 1916 valmistui ensimmäiset ylioppilaat.

Vuonna 1917 koulurakennusyhtiö osti 85 000 markalla *Villa Gahmbergan* sekä 2,7 hehtaaria maata Kavallintie 12:sta. Huvilan oli piirtänyt arkitehti **Bertel Jung**. Se on jäljellä ja nykyään suojeletu.

Magnus Hagelstam toteutti siellä vuodesta 1913 alkaen suunnitelmansa käytännöllisestä talouslinjasta ylempien luokkien tyttöille. Tytöt asuivat huvilassa, heitä kutsuttiin nunniksi ja huvila ristittiin *Klostretiksi*.

Opetus jatkui siellä sota-vuosien asti. Tuolloin puolustusvoimat vuokrasi huvilan radiokuuntelua varten ja sieltä pystytettiin seuraamaan vihollisen liikkeitä merellä. Sodan jälkeen *Klostreti* tehtiin asuntoja.

Grankulla samskolalla oli nyt kolme asuntolaa, Gran-hult, Berga ja *Klostret*.

Koulu jatkoi kasvamistaan; vanhaa koulurakennusta laajennettiin jo vuonna 1912 juhla- / voimistelusalilla.

Koulu vuokrasi aluksi joitain huoneita naapuruhuvila *Odenwallista* vuodesta 1919 lähtien, jolloin kunta osti huvilan, mutta osti sitten 1944 koko kiinteistön, ensisijaisesti lukiota varten.

Ennen kuin peruskoulu – protestien saattelmana – 1977 tuli Kauniisiin, syntyi vielä yksi yksityinen koulu-rakennus.

Vuonna 1959 rakennettiin matala, pieni kivirakennus koulun pihalle koulun ja Villa Odenvallin välille.

Paviljongiksi ristitty rakennus sisälsi kaksi luokkahuonetta fysiikkaa ja piirustusta varten. Kivirakennus purettiin kun sen paikalle pystytettiin uusi komea koulu-kiinteistö. Se sai nimekseen *Uusi Paviljonki* ja me kaikki tunnemme sen hienona konserttisalina.

Rakennus toteutettiin jotta ruotsinkielinen koulu-keskus saisi juhlasalin sekä joitain luokkahuoneita. Sen pitisi samalla palvella koko yhdyskuntaa konsertti-, juhla- ja kongressitalina. Ja niin se valmistuttiin 2002 on tehtykin, ja on erittäin arvostettu akustiikkansa ja nerokkaan parvijärjestelynsä ansiosta.

Koulu- ja kulttuurivirka-miehillä oli jo 1980-luvulla ollut ajatuksia konserttisali-sita, mutta silloin keskustassa

Kaksi osaa

Monet ovat kysyneet miten ja milloin kouluopetus sai alkunsa Kauniisissa.

Tämä artikkeli käsittää ensisijaisesti yli 100 vuotta vanhaa ruotsinkielistä koulu-aillmaa.

Suomenkielistä käsittellään artikkeli sarjan toisessa osassa.

Molemmat koulu-aillmat ovat tavattoman sisältörikkaita ja siitä syystä artikkeleita on kaksi.

Kiinnostuneet voivat etsiä lisätietoa koulutoimistojen arkistoista, Kauniisia käsittelyistä kirjoista, paikallishistoriallisesta arkistosta Villa Junghansissa, nk. koulumuseosta (vain Grankulla samskolan kokelmat) joka on Villa Odenwallin kellarissa, suuresta määrästä kouluhistoriikkeja jne.

ja uuden kiraston yhteydes-sä. Pääosin julkisin varoin rahoitetut nykytoteutus on onnistunut oikein hyvin.

Muut tässä artikkelissa kuvailtu rakennukset toteutettiin suurelta osin yksityisin varoin ja niitä on hoidettu hyvin – vuoden 1906 uudisra-kenkävahanhemmat voisivat olla ylpeitä.

Ja nykypäivän kauniislais-ten on syytä suuresti kunnioittaa heidän panostaan yksityiskoulun aikakautena 1907–1977.

Nuoren yhteiskoulun opettajat huomasivat nopeasti, että tarvittiin valmistava koulu. Sellainen toimikin joitakin vuosia hämmästyttää-vän moderninein aattein kuten ulkona oleskelu ja veistopenkit.

Selkäautettiin, mutta **Hanna Wetterhoffin** yksityinen pikkulännen koulu aloitti. Koulu

toimi siinä piennä punaisessa rakennuksessa Klosterin vieressä vuosina 1919–47.

Sen käyneet lapset jatkoivat automaatisesti Grankulla samskolassa. Kaikki lapset eivät olleet kauniislaisia. Monet tulivat junalla ja monet erilaisilla kyydeillä Pohjois-Espoosta.

Tarve oli suuri ja kouluun ottamisalue samoin.

Kaikki lapset eivät käyneet yksityistä pikkulästen koulua. Kauniainen tuki molempien kieliryhmien kansankouluopetusta useaman vuosikymmenen ajan kasvavan tarpeen mukaan.

Ruotsinkieliset lapset voivat käydä kansakoulu Sepänkylässä Espoon puolella. Koulutalo sijaitsee edelleen Stensintie 12:ssa ja toimii nykyään päiväkotina. JATKUU s. 7

2. Läksyen lukua Bergan oppilaskodissa, joka rakennettiin poikia varten. Se sai nimensä ensimmäisen johtajansa, matematiikanopettaja William Bergendahlin mukaan. Tässä läksyjä luetaan ruokasalin pöydän ääressä, nuoremmat ja vanhemmat oppilaat omissa ryhmisissään. Heidän takanaan näkyy makuuhuoneita. Oppilaskoti Granhult sai nimensä johtajatar Leni Hultin mukaan.

Läsläsning i elevhemmet Berga som byggdes för pojkar. Det fick namn efter sin föreståndare, läraren i matematik William Bergendahl som undervisade 1916–55. Här pågår läsläsning vid matsalsbordet, en yngre och en äldre grupp pojkar. Bakom dem syns några av sörummen. Elevhemmet Granhult fick sitt namn efter föreståndarinnan Leni Hult.

3. Vanha Paviljonki (kuvaassa) oli moderni luomus kun se 1959 rakennettiin, sen piirsi arkitehti Claus Tandefelt. Talo purettiin noin 40 vuoden jälkeen. Samalle paikalle rakennettiin Uusi Paviljonki, jossa on luokkahuoneita ja iso sali mm. konsertteja, koulun päättäjäisiä, ylioppilaskirjoituksia ja yksityisiä juhlia varten.

Den gamla Paviljongen (bilden) var en modern skapelse då den byggdes 1959, ritad av arkitekt Claus Tandefelt. Den revs efter ca 40 år. På samma plats byggdes Nya Paviljongen som innehåller klassrum och en stor sal för konserter, skolavslutningar, studentskrivningar, privata fester osv.



”Men bästa
fru Lybeck,
grunda en!”

— Janne Thurmans
uppmanna till Louise
Lybeck vid tomtköpet
1906 när Louise
bekymrade sig för var
barnen skulle gå i skola.



När skolorna kom till Grankulla

Den första byggsboomen i Grankulla åren 1906-12 förde med sig ett stort antal familjer med barn. Föräldrarna ville genast ordna med skolundervisning på orten för sina barn.

Louise Lybeck var en av de första som flyttade till Grankulla med familj; hon hade 1907 flyttat in på Vallmogård med man och tre barn.

Hon fick flera föräldrar med sig redan på hösten 1906 då största delen av de nya hemmen ännu var halvfärdiga.

Ett grundande möte hölls 2 december 1906 i Janne Thurmans Villa Åsa vid Fornellsvägen.

14 personer var närvarande och man tänkte sig ”anläggandet af en samskola på landet med vid densamma inrättade små internat”.

Utan större byråkrati inledde skolan sin verksamhet i september 1907 med elva elever i en förberedande och en ordinarie klass. Man hyrde 1907-09 tre rum och kök i en villa nere vid järnvägen, ungefär vid Varuboden i dag.

Senaten gav sitt bifall i mars 1908 ”att i Grankulla villasamhälle få inrätta och

upprätthålla en samskola”.

Detta helt privata initiativ till en svenska språkig skola togs omhand av Grankulla skolförening som 1908 ”konstituerade sig den 8 november och var därefter skolans ägare och husbonde”.

Nu satte man igång med ett eget skolhusbygge och planer på internat samt underhandlade med lämpliga lärarkrafter. Inget beredde svårigheter.

Ett nytt, eget skolhus tog 1 september 1909 emot ett växande antal elever. Byggnaden står kvar som ungdomsgård i dag och är skyddad.

Internaten, de första i landet, byggdes vid Elevhemsvägen där Granhultsskolan står i dag och fungerade ännu på 1960-talet. De byggdes i tiden för elever från orter där det inte fanns en svensk skola, tex Baku i Ryssland eller Sysmä i Finland, industriorter där paporna arbetade.

Ab Grankulla som grundat villasamhället donerade både skoltomten och internattomten. Skolbyggnaden ritades av arkitekt Waldemar Aspelin, internatet Granhult av arkitekt Alarik Tavaststjerna, internatet Berga av arkitekt Carl Frankenhausen.

För skolans utveckling var det ett lyckokast att tillrektor få FM Magnus Hagelstam som främst undervisade i modersmål och historia.

Han tillträddes hösten 1909, full av idéer som av en del ansågs radikala, som atta ut elever på ferievandring,

ha dem att själva bygga och plantera skolgården, tvinga ut dem på skidfärdar och bygga en egen sportstuga.

I stället gav han dem läxfria måndagar.

Skolan blev en samlingsplats för hela samhället. Här ordnades möten kring gemensamma Grankullafrågor, konserter, fester för att samla in böcker till skolbiblioteket, gudstjänster – tills

Metodistkyrkan stod färdig 1917 – osv.

Det är intressant att läsa gamla årsberättelser från och med 1910 för där finns också mycket lokalhistoria. I årsberättelsen 1915-16 har elevantalet stigit till 269 och 1916 dimitterades de första studenterna.

År 1917 köpte skolbyggnadsbolaget för 85 000 mk Villa Gahmberga med ett område på 2,7 hektar vid Kavallvägen 12. Villan var ritad av arkitekt Bertel Jung. Den står kvar och är skyddad i dag.

Magnus Hagelstam realiseringe där sina idéer från 1913 om en praktisk hus-hållslinje för flickor i de högsta klasserna. De bodde i villan, kallades nunnor och villan döptes till Klostret.

Undervisning pågick där till krigsåren. Då hyrde försvarsmakten villan för radioavlyssning och man kunde följa med fiendens rörelser ute till havs. Efter krigen inreddes bostäder i Klostret.

Två delar

Många har frågat hur och när skolundervisningen inleddes i Grankulla.

Den här artikeln handlar främst om den mer än 100 år gamla svenska skolvärlden.

Den finska behandlas i artikelseriens andra del.

De båda skolvärldarna är mycket innehållsrika och därför blir det två artiklar.

Den intresserade kan också fördjupa sig i skolbyråernas arkiv, i böcker om Grankulla, i det lokalhistoriska arkivet i Villa Junghans, i det sk skolmuseet (enbart Grankulla samskolas samlingar) som finns i Villa Odenwalls källare, i ett stort antal skolhistoriker osv.

Grankulla samskola hade nu tre internat, Granhult, Berga och Klostret.

Ännu skulle skolan växa; den gamla skolbyggnaden utvidgades redan 1912 med en fest-/gymnastiksal.

I grannvillan Odenwall hyrde skolan först några rum från och med 1919 då kommunen köpte villan men kunde 1944 köpa hela fastig-

1. Toinen mahdollisuus oli Hurtigin lastenkodin kansakoulu, jolla oli oma koulutalo Metodistikirkon vieressä. Se purettiin 1970-luvun alussa.

Suomenkieliset kansakoulu- lapsset voivat saada opetu- ta yksityisessä Viherlaakson suomalaisessa kansakoulussa.

1925 päättiin ett Kau- niainen jaettaiseen ”yhteen ruotsinkieliseen ja yhteen suomenkieliseen koulupiiriin”. Mutta omat koulurakennukset puuttuivat vielä. Sotavuosien jälkeen Kau- niainen pystyi järjestämään kansakouluopetusta ruotsin-

kielisille lapsille Wasastjernan huvilassa Eteläinen Heikelintie 5:ssä, nykyisin se on Folkhälsanin päiväkoti, ja suo- menkielisille Villa Solhällassa Pohjoinen Heikelintie 12:ssä, alun perin se oli Magnus Hagelstamin huvi, myöhemmin pensionaatti ja nykyisin

päiväkoti. Siellä ne toimivat vuoteen 1956 jolloin yhteinen Keskuskansakoulu, nykyisin Mäntymäenkoulu, valmistui Mäntymäentielle.

Suuri rakennusaalto 1966-68 aiheutti sen, että lapsimäärä kasvoi valtavasti ja rakennus kävi ahtaaksi.

Ruotsinkielisille lapsille rakennettiin 1970-luvun alussa Granhultskolan ja sitä on laajennettu jo monta kertaa. Se sijaitsee sillä vanhalla oppilaskotitontilla, jonka Ab Granhulla aikoinaan lahjoitti. Tuskin osakeyhtiö silloin kynni näkemään, miten arvo-

KAUPUNKI STADEN



> SE Den döptes till *Paviljongen* och innehöll två klassrum för fysik och teckning. Stenbyggnaden revs då en ny stälig skolfastighet uppfördes på dess plats. Den fick namnet Nya Paviljongen och vi känner alla den som en fin konsertsal.

Byggnaden uppfördes för att ge det svenska skolcentret en festsal samt några klassrum. Den skulle även betjäna hela samhället som konsert-, fest- och kongressal. Och det har den gjort sedan invigningen 2002 och blivit uppskattad för sin fina akustik och geniala läktaranordning.

Skol- och kulturtjänsterna hade redan under 1980-talet tankar på en konsertsal men då i centrum och i samband med det nya biblioteket. Så här har den i huvudsak med allmänna medel finansierade lösningen dock lyckats mycket väl.

De övriga byggnaderna som har beskrivits i dena artikel har till stor del bekostats med privata medel som förvaltats med omsorg – nybyggarföraldrarna från 1906 hade varit vara stolta.

Alla barn gick inte i den privata småbarnsskolan. Grankulla understödde de båda språkgruppernas folkskoleundervisning i flera decennier enligt det växande behovet.

Lärarna i den unga samskolan insåg snart behovet av en förberedande skola. I några år fungerade en sådan med förväntansvärt moderna

idéer kring utevistelser och slöjdbankar.

Den lades ner men Den Privata Småbarnsskolan med **Hanna Wetterhoff** tog över. Den fanns i den lilla röda byggningen vid *Klostret* åren 1919–47.

Den som genomgick den kom automatiskt in i Grankulla samskola. Alla barn var inte Grankullabarn. Många kom med tåget och många kom med olika skjutsar från norra Esbo.

Behovet var stort och uppdragningsområdet likaså.

Alla barn gick inte i den privata småbarnsskolan. Grankulla understödde de båda språkgruppernas folkskoleundervisning i flera decennier enligt det växande behovet.

De svenska språkiga barnen kunde gå i Smedsby folkskola på Esbosidan. Skolhuset står kvar vid Stensvägen 12

och fungerar i dag som daghem. En annan möjlighet var Hurtigs barnhems folkskola som hade ett eget skolhus vid Metodistkyrkan. Det revs i början av 1970-talet.

De finskspråkiga folkskolebarnen kunde få undervisning i Gröndals privata finska folkskola.

1925 fastsäldes att Grankulla skulle indelas ”i ett svenskt och ett finskt folkskoledistrikt”. Men egnas skolhus saknades ännu.

Efter krigsåren kunde Grankulla ordna folkskoleundervisning för de svenska språkiga barnen i Wasastjernas villa, numera *Folkhälsans* barnträdgård, vid Södra Heikelsvägen 5 och för de finskspråkiga i *Villa Solhälla*, ursprungligen Magnus Hagelstams villa, senare pensionat och numera daghem, vid Norra Heikelsvägen 12. Här fungerade de till 1956

då den gemensamma Centralfolkskolan, i dag Mänty-mäkiskolan, stod färdig vid Tallbackavägen.

Den stora byggsboomen 1966–68 gjorde att barnantalet växte enormt och byggnaden blev trång. *Gran-hultsskolan* byggdes i början av 1970-talet för de svenska språkiga barnen och har redan utvidgats flera gånger. Den står på den gamla elevhemstomten som i tiden skänktes av *Ab Grankulla*.

Knappast kunde aktiebolaget då se hur värdefull tomt med åren skulle bli, ej heller att elevantalet skulle stiga från 11 till 952 inom den svenska undervisningen, från årskurs 1 till studentklassen, enligt uppgift våren 2014.

CLARA PALMGREN
FM 040 748 7808

Lähteet /Källor:

Grankulla samskola
1907–1957

Grankulla – Minnesskrift med anledning av köpingens 25-årsjubileum (utg 1946)

Grankulla samskolan vuosikertomukset / Grankulla samskolas årsberättelser

Valokuvat: Paikallishistoriallinen arkisto Villa Junghanssa ja nk. koulumuseo Villa Odevallissa

Fotografier:
Det lokalhistoriska arkivet i Villa Junghans och det skolmuseet i Villa Odenvall



Kauniaisten kello ja kulta – Promenadi 1, Kauppakeskus Grani Grankulla Ur och Guld – Promenaden 1, Grankulla köpcentrum



Arvioitavaksi tuotiin muun muassa tauluja, taidelasia ja koruja.



Joachim Borgström esittelee huutokaupparyytiin jätettyä Kultakeskuksen hopeista Musla-aterinsarja

Bukowskin arvointitilaisuus kiinnosti

Bukowskin huutokauppatalon tilaisuudessa Vallmogårdenissa kauniaislaisilla oli mahdollisuus saada tietoa tuomistaan esineistä. Monet myös jättivät esineitä huutokauppatavaksi.

Heti tilaisuuden alkaessa klo 15 paikalla oli kiinnostuneita ihmisiä jopa jonksi asti, iloitsivat Bukowskin asian-tuntijat **Christian Boman** ja **Joachim Borgström**.

Kävijöistä suurin osa oli kauniaislaisia, mutta moni tuli myös kaupungin rajojen

ulkopuolelta.

– Arvioitavaksi tuotiin enimäkeen arvokkaita ja hyväkuntoisia tauluja, taidelasia, taidekeramiikkaa, hopeaesineitä ja koruja, Borgström kertoii.

– Arvokkain esine oli noin 20 000 euron arvoisen taulu.

Bukowskin asian-tuntijat

järjestävät arvointitilaisuuksia eri puolilla maata.

Kauniaissä he kävivät 18. syyskuuta, ja kerta oli ensimäinen moneen vuoteen.

Boman ja Borgström tekevät myös paljon kotikäytäjää. Se on monille parempi ja helpompikin tapa saada tie-toa esineistään, sillä esimer-

kiksi kookkaiden tavaroiden raahaaminen arvointitilaisuuksiin on hankala..

Varsinkin kuolinpesien arvointi herättää monissa paljon tunteita, ja silloin kotikäynti tuntuu miellyttävämmältä vaihtoehdolta.

EEVA KORTEKANGAS-KALMARI

Bukowskis tillställning lockade

Grankullaborna besökte flitigt de två Bukowskis experter som besökte Vallmogård i september. Många lämnade även in föremål för auktion.

Redan när vi öppnade klockan 15 hade det uppstått en liten kö, berättade Bukowskis **Christian Boman** och **Joachim Borgström**.

De flesta av besökarna var grankullabor, men många kom också längre ifrån.

– Föremålen inkluderade värdefulla tavlor i gott skick, glasföremål, konstkeramik, föremål av silver och smycken, sade Borgström.

– Det dyrbaraste föremålet vi värderade var en tavla värd ca 20 000 euro.

Bukowskis experter håller

tillställningar, där de värderar föremål och berättar mer om dem för ägarna, på olika håll av Finland. De besökte Grankulla den 18 september för första gången på många år.

Boman och Borgström gör också rikligt med hembesök.

Det kan vara ett behändigare än att bära med sig otypliga föremål till värderingarna. I synnerhet dödsbon är också känslösamma att utreda och då kan det känna skonsammare med hembesök.

ÖVERSÄTTNING NINA WINQUIST



Kirjailija
Joel Haahtela
ke 8.10. klo 18.30
Kauniaisten kirjastossa

Seminaari Kauniaisten musiikkijuhlien varaslähtöönä

ESKO KOSKENRANTA

Kolme tarinaa menestyksestä

Jo viidettä kertaa juhlitaan Kaunaisissa musiikkia loka–marraskuun vaihteessa. Konserttilavoille nousee silloin niin kansainvälisen estradien huippuja kuin uransa juuri aloittaneita taitavia nuoria muusikoita. Jokaisella on jo takanaan oma menestystarinansa.

Tätä pohjustaa muutama päivä ennen juhlien alkua järjestettävä seminaari Visiosta menestykseen, jossa kolme kansainvälistä suomalaista menestyjää kertoo oman tarinansa. **Matti Alahuhta** on kokenut liike-elämän johtaja, joka Kone Oy:n toimitusjohtajana (2005–2014) avasi yhtiönsä huipputuoteteille uusia, suuria markkinoita. Radion sinfoniorkesterin ylikapellimestari ja taiteellinen johtaja **Hannu Lintu** työskentelee myös maailman suurilla konserttilavoilla yhtenä halutuimista vierailevista orkesteri-johtajista. **Seppo Kimanen**, Kauniaisten musiikkijuhlien taiteellinen johtaja, aloitti uransa menestyskäestä sellotaiteilijana. Hänen visiostaan syntyi vuonna 1970 yksi maailman arvostetuimmista musiikkijuhlista, Kuhmon kamarimusikki. Nämä kol-

me visionääristä menestyjää vastaavat muun muassa kysymyksiin: Voiko menestyskuuden suunnitella? Miten pitkälle riittää johtajan visio? Uskallako johtajana ajatella eri tavalla?

Keskustelun avaa ja veetään yhteen **Staffan Kurtén**, Kauniaisten musiikkijuhlien hallituksen puheenjohtaja ja HRM Partners Oy:n hallituksen puheenjohtaja. Seminaarin musiikista vastaa yksityksyn festivaalin nuorista taiteilijoista, sellisti ja kapellimestari **Klaus Mäkelä**, joka myös kertoo omasta vahvasta visiostaan keskustelussa toimittaja **Tero-Pekka Hennelin** kanssa.

Seminaari on ensimmäinen kohtaaminen Kauniaisten musiikkijuhlien uudessa 7. jonne kutsutaan vieraaksi musiikin ja liike-elämän kiinnostavimpia, ajankohtaisia nimiä. Seminaarit täydentävät musiikkijuhlien ohjelmaa, jossa konserttitar-

jontaa syventävät eri alojen esitelmät. Kun Seppo Kimanen vuonna 2010 ryhtyi monien sattumien summaksi syntyneen Kauniaisten musiikkijuhlien taiteelliseksi johtajaksi, hän kertoii omasta, nyt jo toteutuneesta visiostaan:

- Taide tarjoaa loputtomia mahdollisuuksia mielen avartamiseen. Haluan yhdistää uudella tavalla tunnetta ja tietoa sekä käsitellä taitteen ja tieteen keinoin ihmisen ja muuttuvan maailman suhdetta.

JESSICA JENSEN

Paikka: Uusi Paviljonki

Aika: tiistaina 21.10.

klo 17–19

Ilmoittautuminen:

tero-pekkahenell@iwons.fi tai 050 3835801 (Henell).

Pääsymaksu: 200 euroa (kahdelle) ja tuloilla tuetaan erityisesti nuorten suomalaismuusikkojen kehitystä.



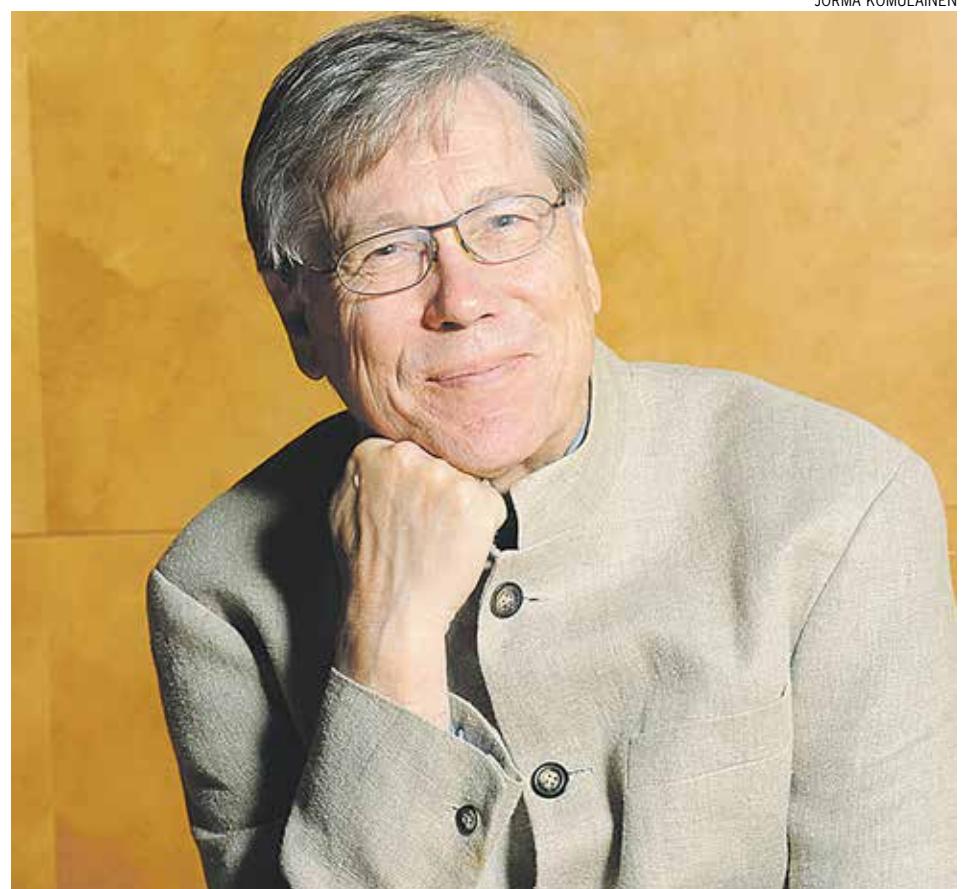
Matti Alahuhta

JONAS LUNDQVIST



Hannu Lintu

JORMA KOMULAINEN



Seppo Kimanen

Tre stora visionärer tjuvstartar jubilerande musikfest

Modiga visioner livsviktiga

Grankulla musikfest firar femårsjubileum i år. På scenen står såväl internationella storheter som unga, begåvade musiker i början av sin karriär. Alla har redan en gedigen framgångssaga i bagaget. I år ordnas dessutom ett seminarium om visioner och framgång.

Veckan före musikveckan ordnas i år seminariet Visiosta menestykseen (Från vision till framgång) där tre internationellt framgångsrika finländare berättar sina framgångssagor. **Matti Alahuhta**, vd för Kone åren 2005–14, introducerade företagets produkter på nya, stora marknader. **Hannu Lintu**, överkapellmästare och konstnärlig ledare för Radions symfoniorkester, är ständigt inbjuden till de stora konsertscenerna världen över. **Seppo Kimanen**,

konstnärlig ledare för Grankulla musikfest, inledde sin karriär som cellist och kom att skapa en av världens mest uppskattade musikfestivaler Kuhmo Kammarmusik 1970.

Dessa tre visionärer fundrar bl.a. kring om man kan planera framgång, hur långt en ledares vision räcker och om man som ledare vågar tänka på nya och annorlunda sätt.

- Konst erbjuder oändliga möjligheter att vidga sinnet. Jag vill kombinera känsla och kunskap på ett nytt sätt och med hjälp av konst och ve-

tenskap behandla förhållandet mellan människan och en värld i förändring, sade Seppo Kimanen vid grundandet av Grankulla musikfest. (JJ)

Tid: 21.10. kl. 17–19

Plats: Nya Paviljongen i Grankulla

Info och anmälningar: tero-pekkahenell@iwons.fi eller tfn 050 3835801 (Henell)

Inträde: 200 euroa (för två), med intäkterna stöds unga finländska musikers utveckling

YHDISTYKSET FÖRENINGAR

■ ESPOO-KAUNIAINEN RESERVIUPSEERIT ESBO-GRANKULLA RESERVOFFICERARE

Ke 22.10 Esitelmältä. Yhdysvaltojen sotilasasiames Scott Davies kertoo USA:n asevoimista Kauniaisten kaupungintalolla kello 19. Tilaisuus on avoin yleisölle. Tervetuloa.

Ons 22.10 Föredrag. USA:s militärattaché Scott Davies berättar om den amerikanska militären. Grankulla stadshus kl. 19. Tillfället är öppet för allmänheten. Välkommen.

■ GRANI TENNIS

Ti 18.11. syyskokous klo 18 FREEDOM FUND arenalla, Ristihaantie 2, 02750 Espoo. Kokouksessa käsitellään sääntömääriaset asiat. Kahvitarjoilu. Tervetuloa!

Ti 18.11 höstmöte som går av stapeln kl. 18 i FREEDOM FUND arenan, Korshagavägen 2, 02750 Esbo. På mötet behandlas lagstadgade ärenden. Kaffebjudning. Välkommen!

■ GRANKULLAGILLET

Fre 17.10 höstmöte kl. 18 på villa Breda. Mötet inleds med stadsgenliga höstmötesförhandlingar. Bl.a. väljs

- ordförande för åren 2015–2016
 - två styrelsemedlemmar för åren 2015–2017 istället för dem som står i tur att avgå
 - två suppleanter för år 2015
 - två verksamhetsgranskare jämte suppleanter
- Efter mötesförhandlingarna talar Kalle Augustsson om "Mötet med ondska och godhet". Kvällen avslutas med sedvanlig traktering. Välkomna med.

■ GRANKULLA GYMNASIKFÖRENING

To 23.10 Årsmötet hålls kl. 18 i biblioteket i Mäntymäen koulu, Tallbackavägen 2, Grankulla. På mötet behandlas stadgenliga ärenden. För fullständig agenda, se ggf.idrott.fi. Välkommen!

■ GRANKULLA MARTHAFORENING

To 2.10 far vi på utfärd till Haltia i Noux, endast förhandsanmälan. **Lö 4.10** åker vi med Grankulla Miljöförening till närmatsmarkanden i Fiskars, endast förhandsanmälan.

9.10 hålls oktober månadsmöte kl. 18.30 i Grankulla kyrka. Temat för mötet är denna gång invandrarfrågor.

■ GRANKULLA MILJÖFÖRENING KAUNIAISTEN YMPÄRISTÖYHDISTYS

Lö 25.10 kl. 9–16 Naturutflykt till Torronsuo nationalpark och Tavastlands naturum. Torronsuo är en av Södra Finlands största och mest representativa myrar.

Vi åker med abonnerad buss med start kl. 9 från Posttorgets busshållplats (nedanför Grankulla kyrka). Tillbaka till Grankulla kommer vi senast kl.16. Ta med matsäck . Det är möjligt att steka medhavd korv över öppen eld.

Klä dig enligt väderet. Vi går längs spångade stigar och bekantar oss med myrnaturen. I närheten av naturumet vandrar vi en kort natursigt med skogstema. I naturumet får vi en guidning om myrutställningen och ser ett bildspel. Där finns också ett café. I utflykten deltar förutom miljöföreningen också Naturklubben och Grani Latu. Även andra intresserade får komma med. Resan kostar 5 euro per person eller 10 euro per familj. Anmälningar om möjligt senast 11.10 till Tasso Lampén per e-post tasso.lampen@kolumbus.fi. Eventuella förfrågningar tfn 050 305 7034. Medlemmar i Grani Latu anmäler sig till Erkki Ylitalo per e-post erkki@ylitalot.net. Eventuella förfrågningar tfn 040 50 66079, och medlemmarna i Naturklubben inklusive familjemedlemmar anmäler sig till Pippi Collander tfn. 040 026 0285. Välkommen med på utflykt i höstlig natur!

La 25.10. klo 9–16 Luontoretki Torronsuo kansallispuistoon ja Hämeen luontokeskukseen. Torronsuo on yksi Etelä-Suomen suurimmista ja edustavimmista soista. Lähde mme tilausbussilla klo 9 Postitorin linja-autopsäältä (Kauniaisten kirkon alapuolella). Tulemme takaisin Kauniaisiin viimeistään klo 16. Ota mukaan matkaevät. On mahdollista paistaa esim. omia makkaroita avotulella. Pukeudu säänn mukaan. Kuljemme pitkospuita pitkin ja tutustumme suoluontoon. Lisäksi on lyhyt metsäaiheinen luontopolku luontokeskuksen läheisyydessä. Luontokeskuksessa saamme opastuksen suoluonosta ja katsomme luontofilmin. Siellä on myös kahvila.

Retkeen osallistuu ympäristöyhdistyksen lisäksi Naturklubben ja Grani Latu. Muutkin voivat osallistua retkeen. Retki maksaa 5 euroa hengeltä tai 10 euroa perheeltä.

Ilmoittautumiset jos mahdollista viimeistään 11.10 mennessä sähköpostitse: tasso.lampen@kolumbus.fi. Mahdolliset kyselyt Tasso Lampén puh. 050 305 7034, Grani Ladun jäsenien ilmoittautumiset Erkki Ylitalolle sähköpostitse erkki@ylitalot.net mahdolliset tiedustelut puh. 040 50 66079. Tervetuloa retkelle syksyiseen luontoon!

■ GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER

Ti 11.11 Stadgenligt höstmöte kl. 13.00 i Villa Junghans.

Programmet hösten 2014, oktober

Ons 8.10 IT-kurs "Internet" kl. 10–12 på Villa Junghans.

Fre 10.10 Oktoberfest kl. 18. Pris 30 €. Anmälning och betalning senast 26.9, ref. 1232.

Ti 14.10 Clara Palmgren: "Dikter och diktare i Vallmogårds bibliotek".

Ti 28.10 Ulf Johansson: "Gårdarna runt Bodom".

Tisdagsträffarna i Villa Junghans, tisdagar kl. 13.00

(om ej annat anges). Anmälningar till utfärder och teaterbesök osv. tas emot vid tisdagsträffarna eller av Margareta Sirviö tfn 09-505 0390 eller e-post me.sirvio@fonet.fi. Du kan också anmäla dig via vår webbsida www.grankulla.spfpension.fi

■ GrIFK JÄÄKIEKKO

GrIFK ISHOCKEY

Ke 22.10. syyskokous pidetään klo 18.30. Kauniaisten Keskusurheilukenttä, Bembölientie 9. Kokouksessa käsitellään säätömääriaset vuosikousiasiat.

Ons 22.10 höstmötet hålls kl. 18.30 med adress Grankulla Centrалidrottsplan, Bembölevägen 9. Vid mötet behandlas stadgenliga årsmötesärenden.

Hallitus/Styrelsen Mika Kortene

■ KAUNIAISTEN KOULUYHDISTYS

To 23.10. vuosikokous klo 19 Mäntymäen koulun kirjastossa. Toivotamme kaikki Mäntymäen ja Kasavuoren koulujen vanhemmat lämpimästi tervetulleksi mukaan keskustelemaan ja tutustumaan toimintaan. Hallituksesta on vapautumassa paikkoja, joten nyt on mahdolisuus päästä mukaan vaikuttamaan ja luomaan entistä parempaa koulutietä lapsillemme. Kahvitarjoilu. Saija Myllykoski, sihteeri

■ KAUNIAISTEN MARTAT

To 9.10. pidetään seuraava marttakokous klo 18 Villa Junghansissa. Tehdään koruja Savitasku-firman materiaaleilla. Materiaalimaksu 10 €. Ilmoitathan tulostasi sihteeri Arjalle arja@kalmari.net. Kaikki uudet ja vanhat martat tervetuloa koruilemaan!

■ KAUNIAISTEN SUOMALAISET SENIORIT

Ti 07.10 Antti Saarialho: Berliinin ilmasilta 1948–49.

Ti 21.10 Clara Palmgren: Kauniaislaisia kirjailijoita.

Tiistaitilaisuuksiin kokoonnumme Villa Junghansissa klo 12.30 kahville. Esielmat alkavat klo 13 ellei toisin ilmoiteta.

Teatteri- ja konserttikänneistä sekä yhteisistä retkistä ja matkoista kerromme jäsenkirjeissämme ja kotisivuillamme.

Eläkeläisenä olet tervetullut jäseneksemme ja osallistumaan toimintaamme. Yhdistyksen kotisivut löydät osoitteesta: www.kssry.fi

Kuka ehtii nauttia elämästä? Owe Wikström, Uppsalan yliopiston uskontopsykologian professori, pappi ja kirjailija, puhuu elämästä.

Mitä tapahtuu sille, jonka on aina pakko olla tehokas? Miksi niin monet sanovat, että he kaipaavat hitautta - kiuruhtaaseen seuraavalla sekunnilla taas eteenpäin?

Kirjailijalta Kauniaisten kirkossa lauantaina 25.10. klo 18.

Vem hinner njuta av livet? Owe Wikström, professor i religionspsykologi vid Uppsala universitet, präst och författare, talar om livet.

Vad händer med den som alltid tvingas vara effektiv? Varför pratar så många om sin längtan efter långsamhet – för att i nästa sekund jaga vidare?

Kanske för att själva inbromsningen är problematisk

Författarkväll lördag 25.10 kl.18 i Grankulla kyrka.

Kovia hankintoja tehnyt Grani Tennis nousee mestarisuosikiksi miesten Norpe Tennisliigassa

Toissa kaudella pronssille sijoittuneen Grani Tenniksen viime kausi oli takkuinen. Seitsemäs sija ja jäminnen pudotuspelien ulkopuolelle ei varmasti tydyttänyt granilaisia. Joukkue teki kesätauon aikana kovia hankintoja ja aikoo palata liigakärkeen ryminällä. Ehkä koko sarjan mielenkiintoisin pelaajasiirto on sveitsiläistyneen Henri Laakson liittyminen GT:n vahvuuteen. Suomea Davis Cupissakin edustanut Hyvinkäältä lähtöisin oleva Laaksonen on tällä hetkellä ATP-listalla sijalla 268 ja ennätyksranking noin vuoden takaa on 187. Toinen kova vahvistus on Viron maa{joukkue}laaja **Jurgen Zopp**, joka on ollut korkeimmillaan ammattilaislistan sijalla 71. Tällä hetkellä miehen sijoitus on 323. Lisäksi 17-vuotias Patrik Niklas-Salminen siirtyi joukkueeseen Tamperen Tennisseurasta ja Jaan Fredrik Brunken Smash-Tenniksestä. Kaksi edellistä kautta Grani Tennistä edustanut ruotsalai-

nen Christian Johansson on mukana myös alkavalla kaudella samoin kuin viime kauden runkopelaajiin kuulunut Panu Virtanen. **Daniel Lassoo**, **Alexander Lindholm**, **Tero Nissinen** ja **Hannu Piironen** jatkavat niin ikään GT:ssä. "GT lähtee uuteen liigakauteen korkein tavoitteineen. Tavoitteena on luonnollisesti kirkastaa viime vuoden ynnä muut sijoitus mitaleille. Mitä kirkkaampi sen parempi. Joukkue on onnistunut värväämään pari loistavaa vahvistusta vahvistamaan joukkueen pelaava runko viime kauteen verrattuna. Ainoa kysymysmerkki on joukkueen leveys. Ilman suuria loukaantumishuolia ja aikataulujen osuessa kohdalleen kaudesta tulee erittäin mielenkiintoisen.", kertoo joukkueen kapteeni Hannu Piironen. Hänen mainitsemat kysymysmerkit liittyvät joukkueen tuoreiden hankintojen oman kisa-kalenterin ja tennisliigan ohjelman yhteensovittamiseen.

Alla vielä joukkueemme kaikki runkosarjan pelit:

27.09.2014 JTS - GT
28.09.2014 V-P - GT
18.10.2014 HVS - GT
19.10.2014 GT - TaTS
06.12.2014 GT - Smash

07.12.2014 GT - HLK
10.01.2015 TCT - GT
11.01.2015 KarTe - GT
07.02.2015 GT - Smash-Kotka



Puhtaat, energiatehokkaat sisäilmaratkaisut

- Asennus
- Puhdistus ja säättö
- Tarvikkeet
- Vanhojen hormien ja venttiilien saneeraus
- Ilmanvaihtokoneet

PK-ILMASTOINTI OY
Tilaa ILMAINEN tarvekarttoitus
050 353 44 65
pk.ilmostointi@suomi24.fi • www.pk-ilmostointi.fi
LVIS-TÖITÄ JO 15 VUOTTA!

Häiritsevä soittelu Kauniaisten keskustassa

Kauniaisten liikekeskuksen äärelle on asettunut keräävä haitaristi. Keräämistä ei valitetta vasti ole kielletty, mutta tämän kerälaisen haitari soi miten sattuu oikeissa nuoteissa pysymättä ja häiritsee paikalla olevia ihmisiä.

Kysymys on siitä, onko häiriön poistaminen Kauniaisten kaupungin, liikekeskuksen vai poliisin asia.

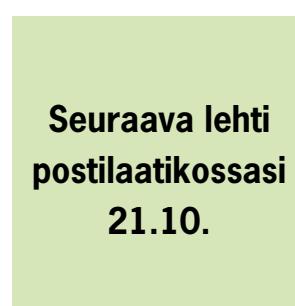
Kerkko J. Oinonen
varatuomari

Störande musik i Grankulla centrum

Invid Grankulla köpcentrum har en tiggande dragspelare installerat sig. Tyvärr är det inte förbjudet att tigga, men den här tiggaren dragspel spelar hur som haver utan att hålla sig till de rätta noterna och stör andra människor.

Nu är frågan om det är Grankulla stads, köpcentrets eller polisens angelägenhet att göra sig kvitt oläget.

Kerkko J. Oinonen
Vicehäradshövding



Julkaisemme kaikki esittelymme torstaisin kello 18.00

Asuntoesittelyissä käynti ei ole koskaan ollut näin helppoa.

Suunnittele oma viikonvaihteesi jo torstaina Kiinteistömaailman esittelykalenterin avulla.

www.kiinteistomaailma.fi/esittelykalenteri

Kiinteistömaailma | Pecasa Oy LKV
Kauppakeskus Grani, Tunneltie 4, 02700 Kauniainen
p.(09) 2311 0300, kauniainen@kiinteistomaailma.fi



TERVETULOA RAAMATTUOPISTOLLE

2.10. Avoimien ovien torstai

Aamuuhottollinen, toivelauluhetki, mahdollisuus lounaaseen ja kirpputoriostoksiin.
Klo 13 TM Marja Kaarina Marttila: Kun Kristus ja Buddha kohtaavat.

3.-5.10. Lähimmäispalvelun peruskurssi

Ennakkoihmoittautuminen, maksuton.

7.10. Sana soi -ilta klo 19

10.-12.10. Naistenpäivä

Ennakkoihmoittautuminen.

16.10. Avoimien ovien torstai

(kts. lisätietoja 2.10. tilaisuudesta).
Klo 13 perusturvajohtaja Juha Metso:
Terveys, hyvinvointi ja onnellisuus ikääntyessä.

17.-19.10. Usko ja elämä

Mistä kristillisessä uskossa on kyse?
Ennakkoihmoittautuminen.

17.-19.10. Palveleminen ja ystäväevankeliointi

Miten kertoo Jumalan hyvästä sanomasta? Vieraita Tukholman Santa Clara kirkosta.
Ennakkoihmoittautuminen.

19.10. Laulun, rukouksen ja yhteyden Olkkari-ilta klo 17.

Messu joka sunnuntai klo 11
Lapsille pyhäkoulu, lounas.

Lisätiedot www.sro.fi/raamattuopisto. Ilmoittautumiset info@sro.fi, p. 09 5123 910.
Suomen Raamattuopisto, Helsingintie 10, Kauniainen.



PIHATYÖT

- pihakiveykset
- muurit
- nurmit
- istutukset
- pihasaneeraukset
- suunnittelut

LS Ympäristö-Miljö OY

puh. 044 55 315 14

lasse.svahnback@ymparistomiljo.fi
www.ymparistomiljo.fi



S-MARKET
Enemmän kuin edullinen
Mer än förmånlig

**S-market Kauniainen Etelä/
Grankulla Södra**

Valmistuneen remontin kunniaksi
tarjoamme asiakkaillemme
kahvia ja kakkua
pe 3.10. klo 10-18

Den färdigblivna renoveringen till ära
bjuder vi våra kunder på
kaffe och tårta
fr. 3.10. kl. 10-18

0,99 kg
Rainbow Banaanit/
Bananer

0,99
Jääsalaattipussi/
Issalladspåse
kpl/st.

Hinnat voimassa
5.10. asti/
Priserna gäller
t.o.m. 5.10.

S-market
Kauniainen Etelä/Grankulla Södra
Kauniastieentie/Grankullavägen 7, puh./tfn 010 762 6730

Kauniainen Pohjoinen/Grankulla Norra
Asematie/Stationsvägen 1, puh./tfn 010 762 6440
(0,0828 €/puh/samtal + 0,1199 €/min)

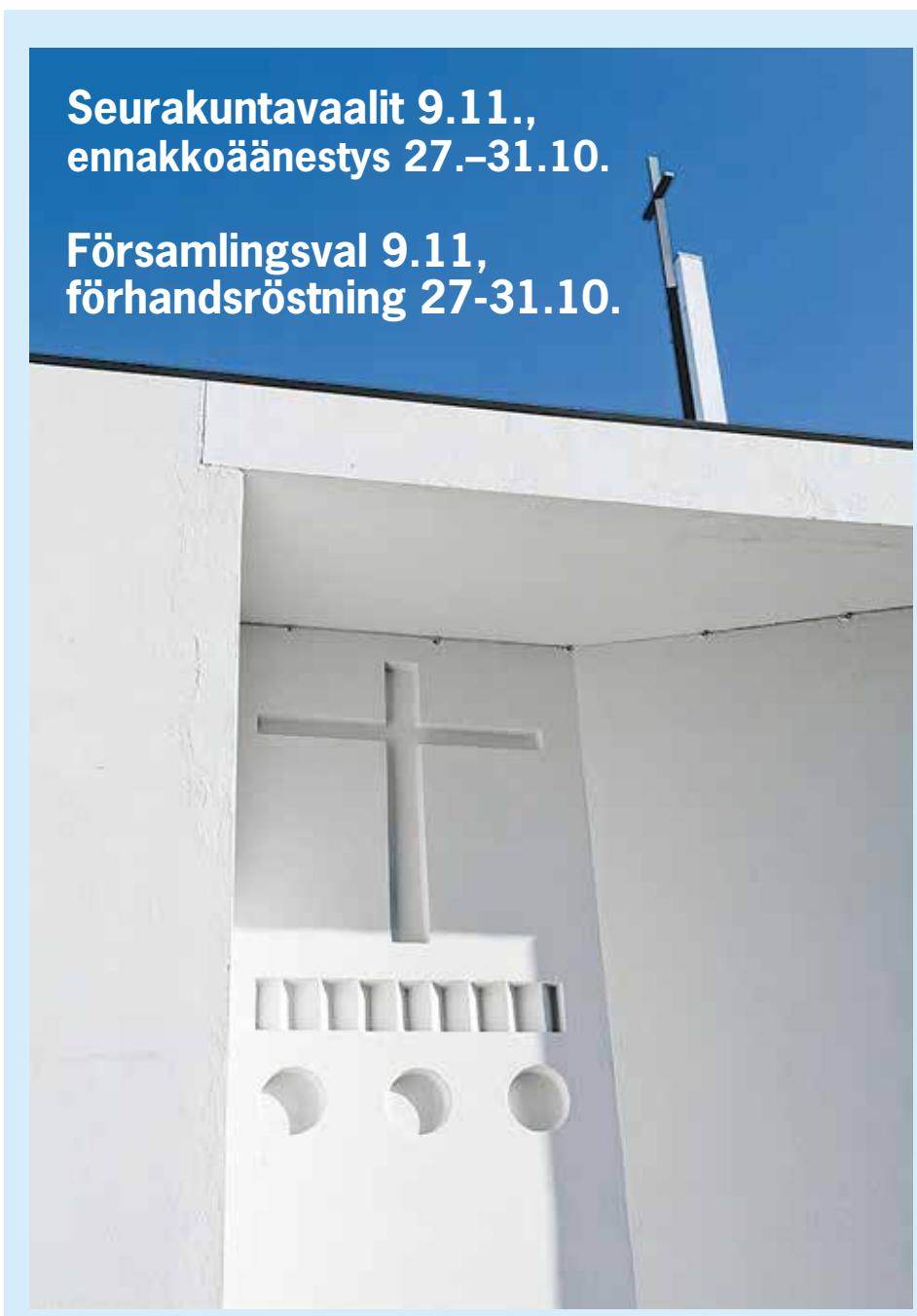
Arkisin / Vardagar 7–21
Lauantaisin / Lördagar 8–18
Sunnuntaisin / Söndagar 12–18

BONUSTA JOPA 5%. MAKSA S-ETUKORTILLA, SAAT MAKSTAPÄETUA 0,5%.
BONUS UPP TILL 5%. BETALA MED S-FÖRMÅNSKORTET, DU FÅR BETALNINGSSÄTTSFÖRMÅN 0,5%

S-FORMÅNSKORT
4318 7001 2845 6789
MEKLÄJUNGEN MÄRKE
DK-VARUBODEN-OSLA IUG 2195 123456
www.s-kanova.fi

facebook.com/varubodenosla

VARUBODEN OSLA
www.varuboden-osla.fi



Seurakuntavaaleissa 23 ehdokasta

Määräkaan mennessä jätettiin Kauniisten suomalaiseen seurakuntaan kahden valitsijayhdistyksen ehdokaslistat.

Kaikkien kirkko – ehdokaslista (16 ehdokasta) ja Kokoomusryhmän – ehdokaslista (7 ehdokasta) sekä yhteisen kirkkovaaliston että seurakuntaneuvoston vaalii.

Ehdokkaista uusia, ensimmäistä kertaa ehdolla olevia, on 12.

Alle 30 vuotiaita ehdokkaita on kaksi.

Seurakuntavaaleissa 9.11. valitaan Kauniisten seurakuntayhtymän yhteiseen kirkkovaalustoon suomalaisesta seurakunnasta 12 jäsentä ja Kauniisten suomalaisen seurakunnan seurakuntaneuvostoon samoin 12 jäsentä.

Ehdokkaat

Kaikkien kirkko – ehdokaslisen ehdokkaat: Cross Nina (u), Helistekangas Laura (u), Hormio Otto (u), Huoponen Kari, Laurila Pirjo (u), Mäkelä Seija (u), Peltovirta Margit, Pesonen Anna (u), Pesonen Kari, Pirttimäki Raili, Raulamo Jaakko, Ronkainen Timo, Saari Kari, Savela Mika (u), Valkonen Rauno, Visuri Kare (u).

Kokoomusryhmän – ehdokaslisen ehdokkaat: Ala-Reinikka Tapani (u), Kauppila Matti, Kivinen Matti, Oksanen Pekka (u), Ström Leena, Tiri Mirja (u), Äimälä Tuomas (u).

17 kandidaterar för församlingsrådet, 12 för fullmäktige

Inom utsatt tid har tre kandidatlistor för valet av medlemmar till församlingsrådet och två listor för val av medlemmar till gemensamma kyrkofullmäktige inlämnats.

Valen förrättas 9.11 för den fyraårsperiod som inleds 2015. Till den kyrkliga samfälligheten gemensamma kyrkofullmäktige väljs 9 medlemmar och till församlingens församlingsråd väljs 10 medlemmar.

Till rådsvalet har listorna De aktiva 10 kandidater, Nya tag 2 kandidater och Framtidstro 5 kandidater.

Till kyrkofullmäktige har De aktiva 8 kandidater och Ung kraft 4 kandidater.

Av de uppställda är två helt nya kandidater och fyra under 25 år.

Kandidaterna

Församlingsrådet. De aktiva: Uusimäki Erkki, Ohls Susanna, Hedlund Turid, Collander Ruth, Kreander Regina (ny), Bäck Ulla, Sandström Tom, Nykvist Solveig, Ehrström-Tegengren Mona, Ojaluoma Ingrid. Nya tag: Karlemo Tom, Herold Jeannette. Framtidstro: Louhija Oscar, Nyberg Elisabeth, Nyberg Kjell, Nyberg Theodora, Pitkänen Rebecca (ny).

Kyrkofullmäktige. De aktiva: Uusimäki Erkki, Hedlund Turid, Ohls Susanna, Bäck Ulla, Sandström Tom, Nykvist Solveig, Ehrström-Tegengren Mona, Ojaluoma Ingrid. Ung Kraft: Louhija Oscar, Nyberg Elisabeth, Nyberg Kjell, Nyberg Theodora.

IMPLANTTI-ILTAPÄIVÄ + HYVÄT NEUVOT



Keinojuurihampailla eli implanteilla voidaan korvata puuttuvia hampaita tai parantaa proteesien toimintaa. Tervetuloa vastaanotollemeen maksuttomaan implantti-arviointiin torstaina 9.10. klo 15-18!

Varaa aika, 09 512 9110.

MAKSUTON IMPLANTTI-ARVIOINTI TO 9.10. 15-18

Hammaslääkärit Jaarte & Jungell
Kirkkotie 15, Kauniainen 09 512 9110

plusterveys JAARTEJUNGELL.FI

NYT VUOKRATTAVANA

KAUNIAISSA erittäin hieno, remontoitu 2h+k+kph+parveke, 53 m². Vuokra 890 €/kk, takuu 2 kk.

ESPOON YMMERSTASSA hyvä pt 4h+k+kph+s+piha, 117,5 m², kahdessa tasossa. Vuokra 1990 €/kk, takuu 2 kk. Vuokrataan ensisijaisesti työsuhteasuunnoksi.

ESPOON Petaksessa hyvä 2h+avokeittiö+s+kph+lasitettu parveke, 56,5 m². Vuokra 860 €/kk, takuu 2 kk.

HELSINGISSÄ Katajanokalla hyvä 4h+k+kph+2wc+lasitettu parveke, 94 m². Vuokra 2290 €/kk, takuu 2 kk. Ensisijaisesti työsuhteasuunnoksi.

HELSINGISSÄ Katajanokalla hyvä, siisti 3h+k+s+kph+las.parveke 74 m². Vuokra 1790 €/kk, takuu 2kk. Työsuhteasuunnoksi.

KIRKKONUMMELLA 1h+kk+kph+parveke, 34 m², vuokra 570 €/kk, takuu 2kk.

TARJOA MYYNTIIN! ILMAINEN ARVIO MYYNTIÄ VARTEN. NYT KYSYNTÄÄ PIENEHKÖLLE, 1-2 h VUOKRA-ASUNNOILLE. HOIDAMME MYÖS KIRJALLiset ARVIOT.

Tiedustelut Sirkku Tanskanen p.09-504217, 050 599 7168
Seppo Tanskanen, p. 050 562 2205

Yrityksellämme käytössä juristipalvelut, myös asiakkaille, sekä vuosikymmenten kokemus välitys- ja rahoitusasioissa.

ST Asunto ja Rahoitus Oy LKV

Vanha Turuntie 17, www.stasuntojarahoitus.fi, sirkku@stasuntojarahoitus.fi

Tervetuloa virkistymään ja rentoutumaan.

Ihanaa Syksyä!

Etu voimassa 19.10 asti.

Exuviance-kasvohoitto 90min 79€ (89€)

Hoito sopii erinomaisesti ryppyihin ja juonteisiin, kuivalle iholle, pigmenttimuutoksiin, akneen, epäpuhtaalle iholle, rosaceaan ja atooppisen ihottumaan sekä miehille että naisille! Sis. alkupuhdistuksen, hapotksen, mek. puhdistukseen, RTM-naamion, hieronnan, kultanaamion sekä voiteet.

Timanttihointa 60min 60€ (65€)

Kuorii tehokkaasti uudistaen ja kirkastaen ihoa. Sis. hionnan, mekaanisen puhdistuksen ja naamion.

Täydellinen Jalkahoito 75min. 60€ (65€)

Sis. Jalkakylvyn, kuorinnan kovettumien poiston, kynsien ja kynsinauhojen hoidon poralla, hoitavan jalkanaamion, rentouttavan hieronna jaloille.

Meiltä myös Kestovärjykset kulmiin ja ripsiin
Ripset JA kulmat sis. (kulmat sisältävät muotoilun) 29€

Lahjakortit & tuotemyynti

Mandarina

Kauneushoitola

Kauniainistentie 7, Kauniainen,
Kauppakeskus Grani, puh. (09) 505 1371,
Ma-pe 9-17, 17-20 ajanvarauksella.
La sopimuksen mukaan. Tervetuloa!
www.mandarina.fi

feniX
KAUNEUSKESKUS

Uudet rakennekynnet

-15%



Tarjous voimassa
20.10.2014 asti

Palvelemme Sinua arkisin 8-21 lauantaisin 8-14

AJANVARAUS p. 050 503 6106

info@kauneuskeskusfenix.fi | www.kauneuskeskusfenix.fi

Betlehemskyrkan

Gudstjänst söndagar kl. 11. | Tonårsgrupp onsdagar kl. 17.30. Casaträff i Casa Seniori torsdagar kl. 14. | Cellgrupp varannan onsdag (ojämna veckor) kl. 18.30. | Knatte- och babyrytmik torsdagar kl. 9.30 och 10.45, fredagar kl. 9.30.



Grankulla svenska metodistförsamling
www.metodist.fi/grankulla, Kyrkovägen 18

MM Siivouspalvelut Oy

Luotettavaa siivouspalvelua jo vuodesta 2004

- Kotisiivoukset
- Kerta- ja sopimussiivoukset
- Ikkunanpesut
- Toimistosiivoukset



Varaa ilmainen arviokäynti!

info@mmssiivouspalvelut.fi, puh. 045 6385 774

LAKIASIAINTOIMISTO
varatuomari Klaus Kavanne Ky
Kohtuulliseen hintaan mm. yksityishenkilöiden perintöasiat, perunkirjoitukset, ja yritysten sopimusasiat sekä oikeudenkäynnit. Puh. 041 5459601, myös iltaisin

JURIDISK BYRÅ
vicehäradshövding Klaus Kavanne Kb
Till ett förmånligt arvode bl.a. privatpersoners arvsärenden, bouppteckningar och företags avtalsärenden samt rättegångar. Tfn 041 545 9601, även om kvällen

KAUNIAISTEN KIRKKO
MESSU
PYHÄISIN KLO 10

GRANKULLA KYRKA
HÖGMÄSSA
HELGDAGAR KL. 12

Kauniisten Fysikaalinen Hoitolaitos
Grankulla Fysikaliska Institut

Varaa aika Beställ tid **505 2641**

Johanna Mannström Lisa Mannström
Tunneltie 6 Tunnelvägen 6

Tarjous voimassa lokakuun.

Vuosi- tai määräaikais-huollon yhteydessä Kiiltopesu veloituksetta.

Teboil Kauniainen

Kauniistentie 1, p./tel. 09-2767029
ma-pe/må-fre 6-22, la/lö 7-22, su/sön 8-22

TEBOIL

huoltaa autoja ja ihmisiä

16

KaunisGrani

Kaunis Grania julkaisee Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniisten Paikallislehti Oy -niminen yritys, jonka Kauniisten kaupunki omistaa.

Kaunis Grani utges av Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniisten Paikallislehti Oy. Bolaget ägs av Grankulla stad.

Grankulla stadsstyrelse utnämner varje år en styrelse för tidningen. Styrelsen fungerar även som tidningens redaktionsråd.

Hallitus/Styrelse

Stefan Stenberg (SFP)
Jessica Jensen (SFP)
Nina Colliander-Nyman (SFP)
Annukka Ala-Pappila (KOK)
Virva Wahlstedt (KOK)
Olavi Tupanäki (KOK)
Julius Jansson (VIHREÄT)

Varalla/Suppleanter

Catharina Brandt-Vahtola (SFP)
Thomas Romantschuk (SDP)
Heikki Kurkela (KOK)
Avustajat/Medarbetare
Jessica Jensen
Annika Mannström
Nina Colliander-Nyman

Eeva Kortekangas-Kalmari
Kirsti Klaile
Terhi Lambert-Karjalainen
Jukka Knuti

Clara Palmgren
Catharina Brandt-Vahtola
Jan Andersson
Kirsti Lassoo
Rita Mönkäri

Henrik Huldén
Peik Stenberg
Sirkku Vepsäläinen
Kai Kuusisto

Junnureparpit/Juniorer
Tita Hukkanen
Hanna Teikari
Belén Weckström
Cindy Sukapää